

Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.	Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de Bedienden
Convention collective de travail du 19 juin 2008 relative à la prépension	Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2008 betreffende het brugpensioen
Chapitre Ier: Champ d'application	Hoofdstuk I: Toepassingsgebied
Art. 1. § 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission Paritaire Nationale Auxiliaire pour Employés.	Art. 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden behoren.
§2. On entend par "employés", les employés masculins et féminins.	§2. Onder "bedienden" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke bedienden.
Chapitre II : Licenciement	Hoofdstuk II: Ontslag
Art. 2. L'indemnité complémentaire, instaurée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyée aux employés qui sont licenciés pour des raisons autres que la faute grave et qui satisfont aux conditions citées ci-après.	Art. 2. De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de bedienden die worden ontslagen om een andere reden dan om dringende reden en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden.
Chapitre III : Conditions d'âge et d'ancienneté	Hoofdstuk III: Leeftijds- en loopbaanvoorwaarden
Art.3. § 1. La prépension conventionnelle ne concerne que les employés engagés sous contrat à durée indéterminée, qui remplissent les conditions légales de carrière.	Art.3. § 1. Het conventioneel brugpensioen geldt enkel voor bedienden met een overeenkomst voor onbepaalde duur, die aan de wettelijke loopbaanvoorwaarden voldoen.
§2. La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 est abaissée à 58 ans pour autant que la personne concernée remplisse les conditions en matière de passé professionnel imposées par la réglementation de chômage pour les prépensionnés, à savoir : - Dans la période du 1er janvier 2008 au 30 juin 2009 :	§2. De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 wordt verlaagd tot 58 jaar voor zover de betrokkene voldoet aan de loopbaanvoorwaarden opgelegd door de werkloosheidsreglementering voor bruggepensioneerden, met name : - In de periode 1 januari 2008 tot 30 juni 2009:

<ul style="list-style-type: none"> o 35 ans en tant que salarié pour les employés o 30 ans en tant que salariée pour les employées <p>La condition d'âge de 58 ans susmentionnée doit être remplie dans la période du 1er janvier 2008 au 30 juin 2009 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.</p>	<ul style="list-style-type: none"> o 35 jaar beroepsverleden als loontrekkende voor de mannelijke bedienden o 30 jaar beroepsverleden als loontrekkende voor de vrouwelijke bedienden <p>De vermelde leeftijdsvoorwaarde van 58 jaar moet vervuld zijn in de periode tussen 1 januari 2008 en 30 juni 2009 en bovendien op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>
<p>§3.</p> <p>La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 est abaissée à 56 ans pour autant que la personne concernée remplisse la condition de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, dont :</p> <ul style="list-style-type: none"> o au moins 20 ans dans un régime de travail tel que prévu à l'article 1er de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990; o et au moins 10 ans chez le dernier employeur <p>La condition d'âge de 56 ans mentionnée doit être remplie dans la période du 1er janvier 2007 au 31 décembre 2008 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.</p>	<p>§3.</p> <p>De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 wordt verlaagd tot 56 jaar voor zover de betrokkene voldoet aan de reglementaire voorwaarde van 33 dienstjaren als loontrekkende waarvan:</p> <ul style="list-style-type: none"> o minstens 20 jaar in een arbeidsregeling zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990; o en minstens 10 jaar bij de laatste werkgever <p>De vermelde leeftijdsvoorwaarde van 56 jaar moet vervuld zijn in de periode tussen 1 januari 2007 en 31 december 2008 en bovendien op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>
<p>Chapitre IV: Intervention du Fonds</p>	<p>Hoofdstuk IV: Aanvullende vergoeding</p>
<p>Art. 4.</p> <p>L'employeur peut obtenir une intervention du Fonds social pour les prépensionnés dont le préavis prend cours à partir du 1er janvier 2007 et pour autant que celui-ci soit notifié dans le cadre d'un départ en prépension à partir de 59 ans. Le droit à l'intervention ne vaut que jusqu'au moment où le prépensionné atteint l'âge de 60 ans.</p> <p>Le remboursement de l'indemnité complémentaire est limité au montant fixé dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.</p>	<p>Art. 4.</p> <p>De werkgever kan een tegemoetkoming van het Sociaal Fonds verkrijgen voor de bruggepensioneerden van wie de opzegging ingaat met ingang van 1 januari 2007 en voor zover de opzegging wordt gegeven in het kader van een vertrek met brugpensioen vanaf 59 jaar. Het recht op de tegemoetkoming geldt slechts tot de bruggepensioneerde de leeftijd van 60 jaar bereikt.</p> <p>De terugbetaling van de aanvullende vergoeding wordt beperkt tot het bedrag dat bepaald is in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.</p>
<p>Chapitre V: Application de la CCT n°. 17 du 19 décembre 1974 du CNT</p>	<p>Hoofdstuk V: Toepassing van CAO nr. 17 van 19 december 1974 van de NAR</p>
<p>Art. 5.</p> <p>Tout ce qui n'est pas explicitement prévu dans la présente convention collective de travail, est régi par les dispositions de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 du Conseil national du travail, et notamment l'article 4 bis qui prévoit le maintien de l'indemnité complémentaire au profit du travailleur prépensionné qui reprend le travail en tant que salarié ou en tant qu'indépendant à titre principal.</p>	<p>Art. 5.</p> <p>Voor al wat niet uitdrukkelijk is bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zijn de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 van de Nationale Arbeidsraad van toepassing, waaronder artikel 4 bis dat voorziet in het behoud van de aanvullende vergoeding ten gunste van de bruggepensioneerde werknemer die het werk als loontrekkende of als zelfstandige in hoofdberoep hervat.</p>
<p>Chapitre IV: Paix sociale</p>	<p>Hoofdstuk IV: Sociale Vrede</p>

<p>Art. 6.</p> <p>Les organisations syndicales représentées à la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés s'engagent, pour toute la durée d'application de la présente convention collective de travail, à ne pas poser de revendications supplémentaires au sujet des matières reprises dans la présente convention collective de travail.</p>	<p>Art. 6.</p> <p>De vakorganisaties die vertegenwoordigd zijn in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de Bedienden verbinden zich ertoe om, tijdens de hele toepassingsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, in het paritair comité en in de ondernemingen geen bijkomende eisen met betrekking tot de in deze overeenkomst opgenomen materies te stellen.</p>
<p>Chapitre VI: Durée de validité</p>	<p>Hoofdstuk VI: Geldigheidsduur</p>
<p>Art. 7.</p> <p>La présente convention collective de travail remplace les articles 14, 15 et 16 de la convention collective de travail du 12 juillet 2007 relative à la prépension pour employés de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, rendue obligatoire par A.R. du 18 mai 2008.</p> <p>Elle est conclue pour une période déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2008 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2009 à l'exception de l'article 3, § 3 qui cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2008.</p>	<p>Art. 7.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de artikelen 14, 15 en 16 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juli 2007 betreffende het brugpensioen voor bedienden in Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de Bedienden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 mei 2008.</p> <p>Zij wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2008 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2009 met uitzondering van artikel 3, § 3 dat ophoudt van kracht te zijn op 31 december 2008.</p>